



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/237

27 May 1976

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

PORTUGUESE

AND GERMAN

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ АГЕНТСТВОМ, БРАЗИЛИЕЙ И ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ГЕРМАНИИ О ГАРАНТИЯХ ОТ 26 ФЕВРАЛЯ 1976 ГОДА

1. Текст [1] Соглашения от 26 февраля 1976 года между Агентством, Бразилией и Федеративной Республикой Германии, относительно соглашения от 27 июня 1975 года между двумя правительствами о сотрудничестве в мирном использовании ядерной энергии воспроизводится в данном документе для сведения всех государств-членов.
2. Соглашение вступило в силу 26 февраля 1976 года в соответствии со статьей 27.

[1] Сноски к тексту были добавлены в данном информационном циркуляре.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ,
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ ОТ 26 ФЕВРАЛЯ 1976 ГОДА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Федеративной Республики Бразилии и правительство Федеративной Республики Германии заключили соглашение о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии от 27 июня 1975 года (ниже именуемое Двусторонним соглашением);

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (ниже именуемое Агентством) в соответствии со своим Уставом имеет право применять гарантии по просьбе сторон в отношении любого двустороннего или многостороннего соглашения;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Федеративной Республики Бразилии и правительство Федеративной Республики Германии обратились к Агентству с просьбой применять свои гарантии в отношении ядерного материала, поставленного, переданного или произведенного в соответствии с настоящим двусторонним соглашением;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства (ниже именуемый Советом) 24 февраля 1976 года согласился удовлетворить эту просьбу;

НАСТОЯЩИМ Агентство, правительство Федеративной Республики Бразилии и правительство Федеративной Республики Германии соглашаются о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Для целей настоящего соглашения:

- а) "Документ об инспекторах" означает Приложение к документу Агентства GC(V)/INF/39;
- б) "Ядерная установка" означает:
 - 1) Основную ядерную установку, определение которой дается в пункте 78 Документа о гарантиях, а также критическую сборку или отдельное хранилище; или
 - 2) Любую точку, где, как правило, используется ядерный материал в количествах, превышающих один эффективный килограмм;
- с) "Ядерный материал" означает любой исходный или специальный расщепляющийся материал, определение которого дается в Статье XX Устава Агентства;

- d) "Соответствующая технологическая информация" означает информацию, определяемую как таковая любым из договаривающихся правительств, передающих такую информацию относительно проектирования, строительства или эксплуатации ядерной установки или означенного оборудования, или относительно подготовки, использования или обработки ядерного материала или означенного материала во всех видах, в которых подобная информация может быть передана, за исключением технологической информации, доступной для населения;
- e) "Документ о гарантиях" означает документ Агентства INFCIRC/66/Rev.2;
- f) "Означенное оборудование" означает любое оборудование, которое специально спроектировано или подготовлено для обработки, использования или производства ядерного материала или означенного материала;
- g) "Означенный материал" означает любой материал, который специально подготовлен для обработки, использования или производства ядерного материала.

ЧАСТЬ II

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ И АГЕНТСТВА

Статья 2

Правительство Федеративной Республики Бразилии и правительство Федеративной Республики Германии берут на себя обязательство, что нижеперечисленные наименования не будут использованы для производства какого-либо ядерного оружия или таким образом, чтобы содействовать какой-либо военной цели или для производства какого-нибудь другого ядерного взрывного устройства:

- 1) Ядерный материал или любая ядерная установка, переданные одним из вышеуказанных государств другому;
- 2) Любая ядерная установка, которая спроектирована, построена или эксплуатируется в одном из вышеуказанных государств на основе или с использованием технологической информации, переданной другим государством;
- 3) Ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, который был произведен, обработан или использован на основе или при помощи:
 - a) Любой ядерной установки или ядерного материала, указанных в этой статье; или
 - b) Любого наименования, перечисленного в пункте 1, статьи 7; или
 - c) Любой соответствующей технологической информации, переданной одним вышеуказанным государством другому.

Статья 3

1. Договаривающееся правительство заинтересованного государства при первой передаче соответствующей технологической информации из данного государства в другое передает в Агентство полное описание переданной соответствующей технологической информации, если информация относится к любой из перечисленных ниже областей сотрудничества.

- a) Производство соединений ядерных материалов, которые по своей чистоте годны для использования в топливном цикле;
- b) Изготовление атомных реакторов, других атомных установок или их компонентов;
- c) Обогащение урана;
- d) Изготовление тепловыделяющих элементов; и
- e) Переработка облученного топлива.

2. Не сужая общих положений статьи 2, любая ядерная установка или означенное оборудование, спроектированные, построенные или эксплуатируемые (в течение двадцатилетнего периода после передачи Агентству информации в соответствии с пунктом 1 выше), в государстве, которому была передана соответствующая технологическая информация, считаются как спроектированные, построенные или эксплуатируемые на основании или с использованием переданной соответствующей технологической информации в том случае, если их проект, строительство или эксплуатация основаны на тех же или в основном на тех же физических или химических процессах, которые обусловлены или о которых сообщено Агентству в соответствии с пунктом 1 выше правительством государства, из которого была передана соответствующая технологическая информация.

Статья 4

1. Агентство обязуется применять гарантии к ядерному материалу, указанному в статье 2 таким образом, чтобы обеспечить по мере своих возможностей, чтобы подобный материал не использовался для производства какого-либо ядерного оружия или таким образом, чтобы содействовать какой-либо военной цели или для производства любого другого ядерного взрывного устройства. Агентство также будет применять соответствующие положения Документа о гарантиях к ядерным установкам, перечисленным в статье 2, с целью обеспечения эффективного применения гарантий к ядерному материалу.

2. Гарантии не будут применяться к деятельности, связанной с добычей или обработкой руды.

Статья 5

Договаривающиеся правительства обязуются содействовать применению гарантий, предусмотренных в данном соглашении, и сотрудничать с Агентством и друг с другом в этих целях.

ЧАСТЬ III

ИНВЕНТАРНЫЕ СПИСКИ, ПЕРЕЧНИ И УВЕДОМЛЕНИЯ

Статья 6

1. Договаривающееся правительство государства, из которого осуществляется передача, уведомляет Агентство относительно:

- a) Любой передачи другому государству ядерного материала, ядерной установки, означенного оборудования или означенного материала;
- b) Любой передачи другому государству соответствующей технологической информации;

2. Договаривающееся правительство, которому была передана соответствующая технологическая информация сообщает Агентству о любой ядерной установке или означенном оборудовании, спроектированном, построенном или эксплуатируемом на основании или с использованием соответствующей технологической информации, переданной из одного государства другому. Договаривающееся правительство государства, которое передало соответствующую технологическую информацию, обязуется немедленно проконсультироваться с другим договаривающимся правительством в том случае, если последнее считает, что об этом необходимо уведомить Агентство в соответствии с условиями данного пункта. Договаривающиеся правительства совместно или в отдельности немедленно сообщают Агентству о случаях возникновения любых разногласий между ними относительно того, следует ли уведомлять Агентство в соответствии с данным пунктом о такой ядерной установке или означенном оборудовании.

3. То договаривающееся правительство, которого это касается, уведомляет Агентство о любых других ядерных установках, которые должны быть внесены в инвентарный список в соответствии с пунктом 1 b) статьи 7.

Статья 7

1. Агентство составляет и ведет инвентарный список для каждого из вышеуказанных государств. Инвентарный список разбивается на три части:

a) Основная часть инвентарного списка включает:

- i) Ядерный материал, любую ядерную установку, означенное оборудование и означенный материал, переданные из одного государства в другое;
- ii) Любую ядерную установку и означенное оборудование, спроектированные, построенные или эксплуатируемые в одном государстве на основе или с использованием соответствующей технологической информации, переданной из другого государства;
- iii) Означенный материал, который был подготовлен или произведен в одном государстве на основе или с использованием означенного оборудования или соответствующей технологической информации, переданной из другого государства;
- iv) Ядерный материал, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, который был произведен, обработан или использован в одном государстве на основе или с использованием любого наименования, перечисленного в основной части инвентарного списка, или соответствующей технологической информации, переданной из другого государства.

Если ядерный материал заменяет любой другой ядерный материал, перечисленный в пунктах i) и iv) выше, в соответствии с пунктом 25 или 26 d) Документа о гарантиях, то новый материал указывается вместо ядерного материала, перечисленного в пунктах i) и iv) выше.

b) Дополнительная часть каждого инвентарного списка включает:

- i) Любую ядерную установку, пока она включает любое означенное оборудование или означенный материал, перечисленные в основной части инвентарного списка;

- ii) Любую ядерную установку, пока в ней содержится, используется, производится или обрабатывается любой ядерный материал, перечисленный в основной части инвентарного списка.
- c) Вспомогательная часть инвентарного списка включает любой ядерный материал, который, как правило, должен быть включен в основную часть инвентарного списка, но который не включен в нее по следующим причинам:
 - i) Он изъят из-под действия гарантий в соответствии с положениями пунктов 21, 22 или 23 Документа о гарантиях; или
 - ii) Применение гарантий к нему приостановлено в соответствии с положениями пунктов 24 или 25 Документа о гарантиях.

2. Агентство также составляет и ведет перечень для каждого государства с описанием той соответствующей технологической информации, о которой было сообщено в соответствии с пунктом 1 b) статьи 6.

3. Агентство направляет экземпляры обоих инвентарных списков и перечней, указанных в пункте 2 выше, обоим договаривающимся правительствам через каждые двенадцать месяцев, а также в любое другое время, указанное одним из договаривающихся правительств, в запросе, направляемом Агентству не менее, чем за две недели.

Статья 8

1. Уведомление, предусмотренное в пункте 1 а) статьи 6, обычно направляется Агентству не позднее чем через две недели после прибытия в заинтересованное государство ядерной установки, ядерного материала, означенного оборудования или означенного материала, за исключением отправок исходного материала в количествах, не превышающих одной метрической тонны, для которых не требуется уведомление за две недели, но о которых Агентству сообщается не позже чем через три месяца. Уведомление, предусмотренное в пункте 2 статьи 6, обычно направляется как можно раньше.

2. Уведомления в соответствии с пунктами 1 а) и 2 статьи 6 включают, насколько это необходимо, ядерный и химический состав, физическую форму и количество материала, тип и мощность означенного оборудования или конкретной ядерной установки, дату отправки, дату получения, сведения о грузоотправителе и грузополучателе, а также любые другие относящиеся к этому сведения.

3. Договаривающиеся правительства также обязуются уведомлять Агентство как можно заранее относительно передачи больших количеств ядерного материала, любой ядерной установки и оговоренного оборудования.

4. Уведомление, предусмотренное в пункте 1 b) статьи 6, направляется как можно раньше.

5. Общее содержание, форма и сроки направления уведомлений, упомянутых в пункте 4 выше, согласуются между сторонами настоящего соглашения.

Статья 9

1. Заинтересованное договаривающееся правительство уведомляет Агентство в своих отчетах, предусмотренных в Документе о гарантиях, о любом специальном расщепляющемся материале, произведенном в течение отчетного периода на или при помощи любого наименования, перечисленного в пунктах 1 а) и b) статьи 7. По получении уведомления, Агентство заносит такой произведенный материал в основную часть инвентарного списка. Агентство может проверить расчеты количеств подобного материала.

Необходимые коррекции в инвентарном списке производятся по согласованию между Агентством и заинтересованным договаривающимся правительством. До достижения окончательного соглашения между Агентством и заинтересованным договаривающимся правительством, будут использоваться расчеты Агентства.

2. Заинтересованное договаривающееся правительство уведомляет Агентство в своих отчетах, предусмотренных в Документе о гарантиях, о всех других ядерных материалах, которые требуется внести в основную часть его инвентарного списка в соответствии с пунктом 1 а) iv) статьи 7. По получении уведомления Агентство заносит подобный ядерный материал в основную часть инвентарного списка.

Статья 10

1. Когда какие-либо наименования, внесенные в основную часть инвентарного списка для одного из вышеуказанных государств, переводятся в другое государство, то по их получении в заинтересованном государстве производятся необходимые изменения в соответствующем инвентарном списке, при условии, что уведомление, требуемое в соответствии с пунктом 1 статьи 6, было получено Агентством.

2. Заинтересованное договаривающееся правительство уведомляет Агентство о любой передаче наименования, включенного в основную часть своего инвентарного списка, получателю, который не находится ни в одном из вышеуказанных государств. Такое наименование может быть передано и после передачи должно быть исключено из инвентарного списка только в том случае, если Агентство заключило соглашения относительно применения гарантий к такому наименованию. Договаривающиеся правительства совместно уведомляют Агентство о подобной передаче, и такое наименование исключается из инвентарного списка по получении Агентством такого совместного уведомления в том случае, если передаются нижеперечисленные наименования:

- a) Уран, обогащенный по урану-235 более чем на 20%, уран-233 и плутоний, но за исключением небольших количеств таких материалов, необходимых, например, для лабораторных целей;
- b) Заводы, по изготовлению тепловыделяющих элементов, производящие тепловыделяющие элементы, содержащие уран, обогащенный по урану-235 более чем на 20%, уран-233 или плутоний;
- c) Заводы по переработке облученных тепловыделяющих элементов;
- d) Заводы по обогащению урана.

Совместные уведомления также направляются в случае передачи крупных основных компонентов любых заводов, перечисленных в пунктах b), c) и d) выше.

3. Соответствующая технологическая информация может быть передана получателю, не находящемуся ни в одном из вышеуказанных государств, только в том случае, если Агентство заключило соглашения относительно применения гарантий в связи с использованием переданной информации.

Статья 11

1. В тех случаях, когда означенное оборудование или означенный материал, внесенные в основную часть инвентарного списка для одного из указанных государств, передаются на ядерную установку в этом же государстве, которая еще не внесена в этот инвентарный список, уведомление, требуемое в соответствии с пунктом 2 статьи 6, направляется Агентству до того, как будет произведена такая передача. Такая передача не может быть осуществлена до тех пор, пока Агентство не подтвердит, что оно заключило соглашения относительно применения гарантий в соответствии с пунктом 2 статьи 15, в отношении такой установки.

2. Уведомление, предусмотренное в пункте 1 выше, направляется Агентству заблаговременно, с тем чтобы Агентство смогло заключить соглашения в соответствии с требованиями указанного пункта до осуществления передачи. Агентство немедленно примет все необходимые меры. Содержание такого уведомления должно, насколько это необходимо, отвечать требованиям, содержащимся в пункте 2 статьи 8.

Статья 12

Агентство освобождает ядерный материал от применения гарантий при наличии условий, указанных в пунктах 21, 22 или 23 Документа о гарантиях, и приостанавливает применение гарантий в отношении ядерного материала при наличии условий, указанных в пункте 24 или 25 Документа о гарантиях.

Статья 13

Ядерный материал исключается из соответствующего инвентарного списка, и гарантии Агентства в отношении такого материала прекращаются в соответствии с условиями, предусмотренными в пунктах 26 и 27 Документа о гарантиях. Ядерные установки, означенное оборудование и означенный материал, внесенные в основную часть инвентарного списка, исключаются из инвентарного списка, как только Агентство устанавливает, что подобные ядерные установки, означенное оборудование или означенный материал были израсходованы или более не могут использоваться для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стали практически нерегенерируемыми. Агентство также прекращает применение гарантий в связи с данным соглашением в отношении ядерного материала, исключенного из соответствующего инвентарного списка в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10.

ЧАСТЬ IV

ПРОЦЕДУРЫ ГАРАНТИЙ

Статья 14

При применении гарантий Агентство соблюдает принципы, изложенные в пунктах 9 - 14 Документа о гарантиях.

Статья 15

1. Процедуры гарантий, которые должны применяться Агентством, это процедуры, указанные в Документе о гарантиях, а также такие дополнительные процедуры, которые возникают в результате технических достижений, о которых могут договориться Агентство и заинтересованное договаривающееся правительство.

2. Агентство заключает дополнительные соглашения с каждым договаривающимся правительством относительно осуществления процедур гарантий, которые включают соответствующие меры по сохранению и надзору, а также процедуры, необходимые для ведения и проверки инвентарного списка означенного оборудования и означенного материала.

3. Агентство имеет право запрашивать информацию, о которой говорится в пункте 41 Документа о гарантиях, и проводить инспекции, упомянутые в пункте 51 этого Документа.

Статья 16

Если Совет установит, что имеет место какое-либо несоответствие с настоящим соглашением, то Совет потребует от заинтересованного договаривающегося правительства немедленного устранения такого несоответствия и представит доклады, которые он сочтет необходимыми. В случае, если заинтересованное договаривающееся правительство не предпримет меры по исправлению данного положения в течение разумного периода времени, то Совет может применить другие меры, предусмотренные в Статье XII.C Устава Агентства. Агентство немедленно уведомит оба договаривающихся правительства в случае любого решения Совета в соответствии с настоящей статьей.

ЧАСТЬ V

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 17

Инспектора Агентства, осуществляющие функции в соответствии с настоящим соглашением, руководствуются Документом об инспекторах. Однако пункт 4 Документа об инспекторах не применяется в отношении какой-либо ядерной установки или ядерного материала, к которым Агентство имеет доступ в любое время в соответствии с Документом о гарантиях. Фактические процедуры выполнения пункта 50 Документа о гарантиях в Федеративной Республике Бразилии и в Федеративной Республике Германии согласовываются между Агентством и договаривающимся правительством до внесения ядерной установки или ядерного материала в инвентарный список.

Статья 18

Договаривающиеся правительства применяют соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Агентства [2] к инспекторам Агентства, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, а также к любому имуществу Агентства, которое они используют.

ЧАСТЬ VI

ФИЗИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА

Статья 19

Каждое договаривающееся правительство уведомляет Агентство о принимаемых им мерах, направленных на обеспечение физической защиты ядерного материала, ядерных установок и означенного оборудования.

ЧАСТЬ VII

ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Статья 20

Каждый участник настоящего Соглашения несет все расходы, произведенные в ходе выполнения своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением. Однако Агентство возмещает каждому договаривающемуся правительству любые специальные

расходы, включая расходы, указанные в пункте 6 Документа об инспекторах, которые произведены этим договаривающимся правительством или находящимися под его юрисдикцией лицами по письменной просьбе Агентства. Такое возмещение расходов производится лишь в том случае, если заинтересованное договаривающееся правительство соответственно уведомило Агентство до того, как были произведены эти расходы. Эти положения не влияют на распределение расходов, связанных с несоблюдением одной из Сторон настоящего Соглашения.

Статья 21

1. Договаривающееся правительство заинтересованного государства гарантирует, что любая защита в отношении ответственности перед третьей стороной, включая любое страхование или другой вид финансового обеспечения в отношении ядерных аварий, происшедших на ядерной установке в этом государстве, применяется к Агентству и его инспекторам при выполнении ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением, как эта защита применяется к гражданам указанного государства.

2. Решение в отношении любого иска одного из договаривающихся правительств к Агентству или иска Агентства к одному из договаривающихся правительств за любой ущерб, возникший в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, исключая ущерб, причиненный в результате ядерных аварий, должно приниматься в соответствии с международным правом.

ЧАСТЬ VIII

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 22

По просьбе одной из Сторон настоящего Соглашения проводятся консультации по любому вопросу, возникающему при толковании или применении настоящего Соглашения.

Статья 23

1. Стороны должны стремиться посредством переговоров разрешать любые споры, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения.

2. Если спор не разрешен с помощью переговоров или иным способом, согласованным заинтересованными Сторонами, то, по просьбе одной из Сторон, он передается в арбитражный суд, состав которого определяется следующим образом:

- а) Если спор затрагивает только две Стороны настоящего соглашения, причем все три Стороны согласны с тем, что это не затрагивает третьей Стороны, то каждая из двух затронутых Сторон назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом два арбитра избирают третьего арбитра, который является Председателем. Если в течение тридцати дней с момента поступления просьбы об арбитраже одна из Сторон не назначит арбитра, то другая спорящая Сторона может обратиться к Председателю Международного суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется, если в течение тридцати дней с момента определения или назначения второго арбитра не будет избран третий арбитр; или

- b) Если в споре участвуют все три Стороны настоящего Соглашения, то каждая Сторона назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом три арбитра путем единогласного решения избирают четвертого арбитра, который является Председателем, и пятого арбитра. Если в течение тридцати дней с момента получения просьбы об арбитраже одна из Сторон не назначит арбитра, то любая Сторона может обратиться к Председателю Международного суда с просьбой назначить необходимое количество арбитров. Та же процедура применяется, если в течение тридцати дней с момента определения или назначения третьего из первых трех арбитров не будет избран Председатель или пятый арбитр.

3. Большинство членов арбитражного суда составляет кворум, и все решения принимаются большинством голосов. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения арбитражного суда, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, юрисдикции и распределения между Сторонами расходов по арбитражному разбирательству, обязательны для всех Сторон. Вознаграждения арбитров устанавливаются на той же основе, что и для специальных судей Международного суда.

Статья 24

Решения Совета, касающиеся выполнения настоящего Соглашения, за исключением решений, которые относятся только к статьям 20 и 21, если в них предусматривается это, выполняются Сторонами немедленно до окончательного разрешения того или иного спора.

ЧАСТЬ IX

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 25

Любые изменения настоящего Соглашения требуют согласия всех Сторон. Если Агентство внесет изменения в Документ о гарантиях, Документ об инспекторах или изменит сферу действия системы гарантий, то в настоящее Соглашение вносятся изменения, если оба договаривающиеся правительства просят сделать это, с тем чтобы учесть какое-либо или все такие изменения. Такое расширение Документа о гарантиях, которое может быть одобрено Советом с целью разработки специальных процедур в области гарантий в отношении установок по разделению изотопов ядерного материала, будет применяться в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 26

Настоящее Соглашение также применимо к Западному Берлину при условии, что правительство Федеративной Республики Германии не представит своих возражений по этому вопросу Генеральному директору Агентства и правительству Федеративной Республики Бразилии в течение трех месяцев с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 27

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания Генеральным директором Агентства или от его имени уполномоченным представителем правительства Федеративной Республики Бразилии и уполномоченным представителем правительства Федеративной Республики Германии.

Статья 28

1. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока в соответствии с настоящим Соглашением:

- а) не будет прекращено применение гарантий ко всему ядерному материалу, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала при условии соблюдения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением; и
- б) не будут исключены из инвентарных списков все другие наименования.

2. Если после того, как настоящее Соглашение утратит силу, в одном из государств на основе или в результате использования соответствующей технической информации, переданной из другого государства, спроектированы, построены или эксплуатируются ядерная установка или означенное оборудование, то действие настоящего Соглашения возобновляется немедленно.

Статья 29

1. Что касается Федеративной Республики Германии, то настоящее Соглашение не повлияет на положения Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года [3], а также на положения Договоров, касающихся создания Европейского экономического сообщества [4] и Европейского сообщества по атомной энергии [5] и Соглашения от 5 апреля 1973 года [6], направленного на выполнение Статьи III (1) и (4) Договора о нераспространении ядерного оружия.

2. Указанное соглашение от 5 апреля 1973 года, пока оно остается в силе, временно приостанавливает применение гарантий в Федеративной Республике Германии в соответствии с настоящим Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вене 26 февраля 1976 года в трех экземплярах на английском, португальском и немецком языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Международное агентство по атомной энергии:

(подпись) Зигвард Эклунд

За правительство Федеративной Республики Бразилии:

(подпись) Андре Тейксейра де Мескита

За правительство Федеративной Республики Германии:

(подпись) Балкен

[3] Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

[4] United Nations Treaty Series, vol. 298, No. 4300.

[5] United Nations Treaty Series, vol. 298, No. 4301.

[6] Воспроизведено в документе INFCIRC/193.